

حیات

هیانه دایم هیانه ... دیار دایم هیانه هیات قاتلم ...
- نیمه -

نسخه سی هربرده 15 غروشر .
سنه لکی پوسته ایله 7,5 لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین 7,5 دولار) .

ابونه : اعلان ایشاری ایچین استانبول بوروسنه
مراجعت ایدیلیر .
بازی ایشارنک مرجعی آنقره مرزیدر .

اداره مرکزی :
آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف آمینلکی یاننده کی دائرة
استانبول بوروسی :
استانبولده ، آنقره جاده سنده 87 نومروده
دائرة مخصوصه

4 نجی جلد

آنقره ، 13، ایلول ، 1928

صافی : 94

مصاحبه :

اوقسفوردده 17 نجی مشرقی قونفره سی

وبو صورتله شعبه لک عددی حقیقته اون بر اولدی . بو شعبه لرده اوقونان تدقیقنامه لک عددی ده بالخاصه دفته شایاندر : برنجی شعبه ده 27 ، ایکنجی شعبه ده 22 ، اوچنجی شعبه ده 20 ، دردنجی شعبه ده 7 ، بشنجی شعبه ده 22 ، آلتنجی شعبه ده 34 ، آلتنجی شعبه نك ایکنجی قسمنده 24 ، اوچنجی قسمنده 26 ، یدنجی شعبه ده 20 ، سکزنجی شعبه ده 33 ، دوقوزنجی شعبه ده 27 راپور اوقونوب مناقشه ایدیلدی . بو صورتله قونفره ده هان هان 250 یه یاقین تدقیقنامه موضوع بحث اولدی . قونفره نك ضبطنامه لری انتشار ایتدیکی زمان ، اوقسفورد قونفره سنده نه بویوک بر فعالیت کوستریلیدیکی پک ای آ کلاشیلا جقدر . بوراپورلر آراسنده هپسنک عین قیمت واهمیتده اولمادیکی پک طبیعیدر ؛ آراده صیراده چوق بسیط ، اهمیتلر شیلر اوقوندیگی ده اولیوردی . فقط معروف متخصصلر طرفندن یاپیلان پک مهم تدقیقات یاننده ، اونلر اساساً مسکوت قالیور ، هیچ نظر دقتی جلب ایتمدهن کچوب کیدیوردی . قونفره یه بلجیقا ، انکلتره ، دانمارقه ، مصر ، فرانسه ، آلمانیا ، ماجارستان ، ایتالیا ، ژاپونیا ، هوللندا ، نورووچ ، ایران ، پولونیا ، پورتکیز ، اسوچ ، تورکیا ، آمریکا دولتلیله پالاق رسمی مرخصلر کوندرمک صورتیه اشتراک ایتشاردی . دارالفنونلر آراسنده انکلتره نك برچوق دارالفنونلری ، آلمانیا نك اون ایکی دارالفنونی آیری

اعضا طوپلانندی . قونفره حقیقه « بین الملل » بر ماهیت آلدی . بین الملل علمی قونفره لرده بوقدر چوق اعضانک اجتماعی ، اولدجه نادر بر حا دته در . مثلاً 1923 ده پارسده طوپلانان بین الملل تاریخ ادیان قونفره سنه آنجاق 250-200 قدر اعضا اشتراک ایتشدی .

قونفره ابتدا دوقوز شعبه یه آریلشدی :
I — عمومی قسم (آنروپولوژی ، اتنوگرافی ، قبل التاريخ آرکه اولوژیسی ، مقایسه لی میتولوژی وخلقیات)

II — آثوریات و اوکا متعلق ساحه لر ؛ اسکی الجزیره واسکی آنادولو .

III — مصر و آفریقا .

IV — مرکزی و شمالی آسیا ، تبت .

V — اقضای شرق ، هند چینی ، ماله زیا ، پولینه زیا .

VI — اسکی هند ، یکی هند ، سیلان ، ایران ، ارمنی ، قافقاسیا .

VII — عهدعتیق ، عبرانی و آرامی تدقیقاتی .

VIII — اسلام و تورک لسان ، تاریخ

ادبیات ، الخ ... لری .

IX — شرق صنعتی .

قونفره یه اشتراک ایده نلرک عددی ایلك تخمیندن فضله اولدیگی کبی ، قونفره ده اوقونمق اوزره حاضر لانان تدقیقنامه لک مقداری ده پک چوق اولدیغندر ، هیئت ترتیبیه ، اساساً چوق کنیش اولان آلتنجی شعبه یی اوچه آیردی .

ایلك بین الملل مستشرقلر قونفره سی 1873 ده پارسده طوپلامشدی . اوندن صوکر ، صیراسیله 1874 ده لوندره ده ، 1876 ده سن پترسبورغده 1878 ده فلورانسده ، 1881 ده برلینده ، 1883 ده لیون ده 1886 ده ویانه ده ، 1889 ده استوقهولمده ، 1892 ده لوندره ده 1894 ده جنوره ده ، 1897 ده پارسده ، 1899 ده روماده ، 1902 ده هامبورغده ، 1905 ده جزایر ده ، 1908 ده قونپهاغده ، 1912 ده آتنده اون آلتی قونفره طوپلانندی .

استوقهولم قونفره سنه مرحوم احمد مدحت افندی ، صوک آتنه قونفره سنه ده مرحوم احمد حکمت بک حکومت ممثلی اولارق اشتراک ایتشاردی . دیگر قونفره لر عثمانلی حکومتنک اشتراک ایدوب ایتهدیکینی بیلیمورم .

آتنده کی قونفره ده مستقبل اجتماعک 1915 ده اوقسفوردده اولماسی قرار لاشدیرلشدی . جهان حربی و اونی تعقیب ایدن بر چوق حادثه لر ، بوقونفره نك آنجاق 1928 ده طوپلانیه بیلیمه سی انتاج ایتدی . اوقسفوردده کی « هند تدقیقاتی انستیتوسی » قونفره نك ترتیبی وظیفه سی در عهد ایده رک اکثریسی اوقسفورد دارالفنوننک شرق تدقیقاتیه متوغل پروفیسورلرندن مرکب بر عمومی قومیه ، برده فعال هیئت تشکیل ایتدی . بوهیئتک فعالیتی ، بویوک بر موفقیته تئوج ایتیش صایلا . بیلیر : چونکه ، اوقسفوردده طوپلانان قونفره یه بر چوق حکومتلر ، دارالفنونلر ، آقاده میلر علمی جمعیتلر رسماً اشتراک ایتدیلر ، 600 قدر

حسن ايدوردی. غودوينك أونده قیزلر شالی به نه لفرقرالی، پرلرقرالی دیورلردی؛ او، نوتونلرک أوندهده اوبهرون [1] ایدی. اوکورو نور کوروغز قادیلر هب اونك اطرافنده طویلانیردی. بعضاً شاعرانه بر خویلیه قابیلوب اجاسندن برینك أونده چایه بکله نیلیدیکی اونوتوردی؛ به نآده آرتق اله کچدیکی وراضی اولدینی طن ایدیلن بر آنده نخیل بروطفه اونی، کیمسه نك بیلمه دیکی بریره سوروکلردی. هوغ اوکا دیردی که :

— بعضی مملکتلرده، شیطان بر حیوان عد ایدیلن کچینک کونده اون ایکی ساعتی جهنده کچیردیکی اعتقادی واردر. طن ایدرم سزده کچیرکیسکزه، شالی. مع مافیله کولکجه بر قادیلر اونی، اوسودیکی جدی وجانی مناقشه لردن برینه طوته بیلنجه شالی ساعتی ده، باللات کندی موجودینی ده اونوتوردی.

کیجه ایلرل و شالی، اطرافنی هیجانله بر آرز صولوغی کیلیمش راهبه لرك آلدینی بوکوزل آدونیس، حراقله سوز سویله مکده دوام ایدردی. بونطق بویله جه تاسحر وقتته قدر دوام ایدر ویاتق زمانی آرتق کچدیکی ایچون اولیلی مصاحبه به، شبنملر آلتنده برکزیقنی نهایت ویرردی. قطعیتی سون و بوايشلرک نه اولدینی بردرلو آ کلیه مایان هوغ صوراردی :

— او کوزل قادیلر محفلنده بتون کیجه نه سویلیورسکرکه ؟ — بیلیم.

هاریه تده قوجه سنك بتون او قادیلر نه سویله دیکی آ کلیه میوردی. قورتولمسی زمانی یاقلاشمیشدی و آرتق هیچ سوقاغه چقمیوردی. شالی اونی اکثر یالکیز بر اقیوردی. هاریت، قوجه سنك باش تاجی اولدینی یرلرده کندیسنك پك سویله دیکی حسن ایدوردی. غودوينلرک أونده، مادام غودوينله غوغا ایتیشدی. بو آنویلرک أونده اونی، هم کوزل، همده بر شاعر قاریسی اولدینی ایچون دلبر بولمشلردی؛ فقط اونك پك آشکار بیایغینی چابوق کوزه چاریمشدی.

ترجمی : نور الله عطا

[1] اوبهرون : اسقاندینا و افسانه لرنده هوا پرلیرینك شاهی.

کندیسنك کنه لایق قادیلر روحلری بولمیشدی. اوزمان آلیزا وستبروق ایله میس هیچنری پك حقیر کوردی.

هاریه تله یاشادقجه قادیلری هب برر جوجوق عدایمکه باشلامشدی؛ بوعتباد اوکا، فکرلرک قادیلرله آ کلاقله دن اول بسیطلشدیرلمسی وضعیفلاشدیرلمسی لازم کلدیکی طن ایتدیرمیشدی. مادام دوو آنویل ایله قونوشورکن حیرت ایتدی؛ هم کندیسکی فکرلرینی صوك حدلرینه قدر توسیع ایده بیلوردی، همده او قادیلر، لسانك ظریف وضوحی ایله اونلره ده سوییلى برسیا بخش ایدیلوردی. کرک اونك، کرک قیز قارداشك نظرنده فکر اوبونلری، شالی ایچون اولدینی کی، اک کوزل واک طبیی ذوقلردی. اطوارده ظرافت اولمازسه معلومات هیچ برشی دکلدی؛ فقط بوايکی مزیتك بر قادیلرله برلشمه سی، مدنیتك اک لذیذ محصولدره شالی ایچنده کیزی بر مسرت، طاتلی بر کمال حسی طوینجه آرتق سعادتك انکشافنه مساعد بر محیط بولدینی و اوزمانه قدر کوردکلرینی مدهش بر صورتده عادی اولدینی آکلایلوردی.

شالی یی کشف ایتکده او قادیلر ایچون اولدقجه باش دوندیریمی برشیدی. بوکوزل واک اصل کنج فکرلردن ذوق آلیور واونلردن، اینالماز بر آتشله بحث ایدیلوردی. اون آلتی یاشنده ایکن بر آرز آمرانه بر عقلانی واردی؛ شیمدی اوندن قورتولمیشدی و مناقشه ایتاشنده متواضعانه بر لطافت اظهار ایدیلوردی. او قادیلر عمرلرله خود بیلنلکدن اونك کی تمایله مبرا، اونك قدر جوانمرد، ماده دن اونك قدر آزاده کیمسه کورمه مشلردی. او، طبعنده کی جدیده رغماً نشته دنده قاچمیوردی. اونده هم اعتماد القاء ایدن بر سادهلک، هر درلو امراسمه قارشى بر حسن استعقار، همده انکیز اصیلزاده لرینی اوقدر جاذب قیلان او مکمل تربیه واردی. میسیس نوتون ایله مادام دوو آنویل : « کبارلر عالنه منسوب برولیدن ده لطف نه اوله بیلیر ؟ » دیورلردی.

هوغ، صافدل دوستی اطرافنده بو قدر کوزل قادیلرک ماهرانه مانورالری سیر ایدرکن پك خفیف، مستزیا نه بر قیصقانچلق، فقط برده شفقنلی برنجس



حرری؛ آنطوره مهضوف.

بکله یلمیه فاجیه

[صیفیه حیاتندن]

برپرده لک مضحکه.

اشخاصی

ایوان ایوانوویچ طولقاجف: عائله رئیس. آله قسه ی آله قسه یه ویچ موراشقین: اونك دوستی. وقعه پترسبورغده موراشقینک اوداسنده جریان ایدر.

[موراشقینک مساعی اوداسی. بوموشاق قولتوق، قانا به موراشقین یازی ماصاسنك باشنده، اونورمش. طولقاجف آلرنده، برتانه یو واولاق لامبا آباژوری، برتانه اویونچاق بیسیقت، اوچ شاپقا قوتوسی، ایچی آلپسه دولو بویوک بر بوخچه، آورمه طوربا ایچنده بیرا شیشه لری وداها بر چوق بوخچلر، پاکتیر اولدینی حالده ایچری به کیردر. کوزلرینی معناسز معناسز دولاشدیرارق بی تاب بر حالده کندینی قولتوغك اوزهرینه صالیویریر.]

موراشقین — صرحا ایوان ایوانوویچ! صفا کلدک! زهدن بویله ؟

طولقاجف — [کولکله نفس آلاق] صورما عزیزم... یالکیز سندن بر رجاده بولوناچم... استرحام ایدرم. نه اولور، یارینه قادار طابانچاکی بکا اعاره ایت. بندن بودوستانی دریغ ایتمه.

موراشقین — طابانچایی نه ییاجقسک ؟ طولقاجف — لزومی وار... آه، آنه جکم آه... بر آرزو ویریریمسک... چابوق... آوت لزومی وار... کیجه وقتی قارا کلیق اورماندن کچمک ایجاب ایدیلور... نه اولور، نه اولماز... هر تورلو احتمال قارشى... بکا بوايیلکی یاپ!

موراشقین — خاییر ایوان ایوانوویچ، یالان سویله یورسک! هالکی قارا کلیق اورمان؟ غالباً قنا شیر یایق نیتنده سک. ذاتاً یوزکندن ده بللی یاه... آوت فنا شیر دوشونوبورسک. فقط سویله باقیم نه اولدی سکا؟ یوقسه بر فئالق فلاغی حسن ایدیلورسک؟

طولقاجف — دور هله، بر آرز دیکله نهیم... آه، آنه جکم، آه! برادر، برکوپک کی صیاحدن بری شورایه بورایه قوشمقندن بیتدم آرتیق. ققام قازان کی... صانکه وجودیمی شیشله طاقیورلر، آنلرمدن کباب ییاجقلر... آرتیق تحملم قالمادی. اگر بنی سه ویورسک، صورما... سببی بوقادار اینجه دن اینجه یه آراشدیرما... یالکیز استرحام ایدرم، بکا طابانچاکی ویر.

موراشقین — هایدی یتر آرتیق، ایوان

ایوانوویچ! سن چوجوقیسک؟ باخصوص بر بابا، بر عائله رئیسک. صوکره اولدقجه مهم بر مأموریتی اشغال ایدیلورسک! عیب دیکلمی سکا!

طولقاجف — هانکی عائله رئیس برادر؟ بن بر قوربانم، بر قوربان! بن، بر بویوک حیوانی، بر زنجی، بر اسیر، بر آلاچغم. بونا کور دنیادن حالانه اومویورم بیلیم که! آوت، بن بوجفالی دنیادن حالانه اومویورم که، وجودیمی جهنمه یوللا میورم! آوت، بن بر پاچاورا، بر اراحتی، بر آبدالم! نیچون یاشایورم؟ نیچون؟ [فیرلار] سن سویله نیچون یاشایورم بن! بو بیتمز توکنمز، بوداتی مادی ومعنوی اضطرابه نه دن قاتلانمیورم؟ برغایه اوغرنده فدای جان ایتمشسک، آوت آکلارم؛ فقط بر اتکلسک، بر آباژورک، بیلیم داها نه الهک بلاسنک قوربانی اولق. ایشته بنی چیلهدن چیقاران بودر! آغری دیلی یوق برکوله اولق! خاییر افندم، خاییر، خاییر! چکدکلم یتر آرتیق. بن چیلهمی چوقدن دولدوردم! یتر آرتیق!

موراشقین — اویله باغیرما، سسکی قومشولر دویاجق!

طولقاجف — وارسین اونلرده دویسون. نجه آرتیق هپسی بردر! سن طابانچاکی ویرمرسه ک، آلت برورن اولور. بن آرتیق یاشاما یاچم، قطی قراریمی ویردم!

موراشقین — دوریا هو، دوکه می قوپاریبورسک. بر آرز صوئوق قانلیلگی محافظه ایت برادر. مع مافیله

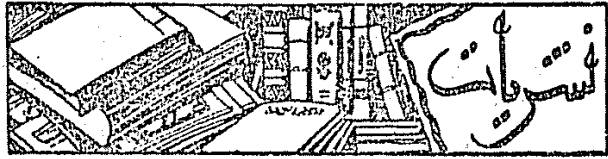
آچيجه سويله ييم : نيم آ كلاياما ديم برشي وار . سن نچون حياتكندن بوقادار مشتكي سك ؟ طولقاچهف — نچونغي ؟ بزرده نچونغي ديورسك ؟ مساعده ايت سكا آ كلا تايم ده باق بكاحق ويرميسك ، ويرمه ييسك ؟ هم ده اچمده كيلري بوشالتير ، برآز فرحق دويارم . هله اوتورالم ده ... شيمدي بني ايجه ديكه ... آه ، آنه جكم ، آه ! .. ايسترسك مثال اچون يالكيز بوكونكي حياتي آلام . سن ده بيليرسك كه بن ، صباحك اونندن آقشامك دوردينه قادار دائره ده بولونويورم . هوا صيجاق ، باصيق طاوان ، حدسز حساسنز سينك ، سينك دكيل بر ميولا ، بر بلا ... باش كاتبك مأذون ، خراپوف اولندي ، بال آيني ياشايور ، دائره نك ديكر كوچوك مأمور بكارى ده هپ صيفيه ده ، بارلرده ، مسامره لرده ، عشق پيشنده .. هپسى نخور ، هپسى اويوشوق ، هپسى سرخوش ، بدمست ... هپچ بريسه ، هپچ برشيئه عائد ، هپچ برشي قونوشاماز ، دردشه مزسك . باش كاتبكك عظمتندن يانه ياقلاشيلمايور ، صول قولاغى صاغير ، اوسته لك برده سودالى ! اصحاب مصالح سرسم ، چيلغين ، صانكه بريزه قوشويورلر مش كي دائما استعجال ايدهر ، قيزار ، باغيرير ، چاغيرير . اورتالقه اويله شورش ، اويله برقيامت واركه انسانك آوازي چيقديني قادار . « جان قورتاران يوقى ! » ديه باغيراجنى كلييور . برهرج وهرج ، برقيامتدر كيديور . باري بوقادار مشكلاته قارشى افواجق بر تسليسى اولسه ... نه كزر ! صوكره هپ عيني جان صيقيجى شيلر : استخبارات ، معامله ، حواله ، حواله ، معامله استخبارات ! دكيز صاليتيسى كيبي يكنسق ، بقديرچي . نرده ايسه انسانك كوزلري قهرندن چشمخانه لرندن فيرلاياجق . صووير ... محكمه دن يورغون آرخين ، خردوخاش چيقييورسك . شوراجقه قارنجغزى دويورور ، برآز اويور ، استراحت ايدهرم دييورسك ، فقط نه ممكن افندم ! قابلي ! چونكه سن صيفيه ده اوتورويورسك ، صيفيه ليسك ! يعنى سن برأسيرسك ، برلوتسك ، برطيا ، برپاچورا ، برچامورسك ... سنك باشقارلى عندنده نه اهميتك اولابيلير ؟ بوتون سپارشلى رينه كتيرييورسك يا ، سن اوكا باق . بزم صيفيه ده بك مستحسن برعادت ده تأسس ايتشدرا ! اوراده اوتوران بر آدم معاذالله شهره اينه جك اولديى ، قارىنى شويله برطرفه بيرافك ، صانكه صيفيه ده اوتوران هربر سوپروتى اوكا سپارشلىر حواله ايتك حق وصلاحيته مالك .. رفيقه م ، موده جى رزى قادينه كيدوب گنديسنه مطلق چيقيشماي امر ايدويور ؛ چونكه خام افنديك آلبيه لرنيك بوي اوزون ، اوموزلري دارمش . صونه چقايه آياق قابى لازم . بالديز خانه يكرمي قاپه لك [*] هم ده نمونه كوره قيرمى ابريشيله اوچ آرشين قورده لا آلتاجق . دور داها پيشه دي ، سكا اوقويام ده كور [جينندن بركاغد چيقارارق اوقومايه باشلار] لامبا اچون يوارلاق برآبازور ، دوموز بودندن برفونت [**]

[*] قاپهك = روبله نك بوزده برى .

[**] فونت = 409,725 غرام .

صوجوق ، بش قاپه لك طارچين قرنفيل ، ميشقا اچون هند ياغي ؛ اون فونت توز شكري ، اودن باقير طاسله هاوانى كتيرمك ، اون قاپه لك فونول ، لقمان روحى ، پودره ، يكرمي شيشه بير ، سيركه ، مادمازل شانسون اچون 82 نومرو قورصا ... اوف ! صوكره ميشانك بارده سوسيله لاستيكلىرى اودن آلتق . بونلر رفيقه ايله ظالم افرادينك سپارشلى . شيمدي ده كلم سه وكيلى قومشووطانيدقرك سپارشانه . « واسل » لرده ، يارين والوديانك اسم كونيدر . گنديسنه بريسيقت آلتق لازم . قائم مقام « ويخزين » ك خامى كوروله جك برحاله ده ... بونك اچون هر كون ايه خانه اوغرامق ، دعوت ايتك مجبوري . وسائره وسائره ... جيمده تام بش تانه نوط كاغدى وار . منديل دوكونلر اچينده ... كورويورسك كه ، برادر ، وظيفه رسميه مله ترهن آراسنده كي قيضا برزمان ظرفنده شهرك بر باشندن كيروب اوبر باشندن چيقمق مجبورتيندهم . كويكلر كيبي ديك برقاريش چيقمقش ، قوش ، هابره قوش . كل سن ده شيمدي حياتى تلعين ايتمه ! مغازه دن اجزاحانه ، اجزاحانه دن ترزى يه ، اورادن تكرار اجزاحانه . بوراده آياغك بريزه طاقيلير دوشرسك ، شوراده پاراكي غيب ايدهرسك ، اوتده پاراويرمى اونوتورسك ، آرقاكدن قوشارلر ، قاوغا ، كورولنو رذالك . داها اوتده عجله دن برقادينك ايتكه باصارسك ... توو ! شيمدي كل ده سن ايليه دونه ، عفريت كسيلمه ! اوقادار آزيلير خردوخاش اولورسك كه بوتون كيجه كيكلريكك چايرداديفنى ، ايليكاريكك صيرلاديفنى حس ايدهرسك ، روياده كابوسلر باصار ، اوزريكه مدهش تساحلر يورور . هايدى ديه لم كه بوتون سپارشلى رينه كتيردك ، فقط بوتاميله بررينه ضد شيلري شيمدي ناصيل تالف ايدهر ، ناصيل پاك ياپارسك ؟ بويلا شيشه لريله ، شوپيسقلى ناصيل برآرايه قور ، يان يانه كتيريرسك ؟ بروجود اچون بوندى بويك اشكنجه ، بر عقل اچون بوندى چتين بيلمه جه اولورمى ؟ سن ايسته ديكك قادارقا پاتلات ، ايسته ديكك قادارقورنازلر دوشون ؛ نتيجه ده يينه مطلق يارشى دوشوره جك ، يارشى قيراجقسك . صوكره استاسيونده آياقه ده ، ترهنده آياقه دورمقندن ديزليكه قاراصو اينسين . قوجاغك دولو ، صيرتك قانبورلاشمش ، حتى چكه لك آلتنه ده برپاكت صيفيشدبرمش ، طوربالر ، موقاوا قوتولر ، داها بيلم نه ملوث شيلر اچينده قايب اولوب كيتمشسك . ترهن حركت ايدهر . شويله بويله بر يره يرلهرسك . فقط ديكر يولجىلر اشيا كي آليز ، ايستدكي يره فيرلاير ؛ چونكه اشيا كه باشقارينك ده يرني اشغال ايتمش بولونويورسك . باغيريرلر ، قوندوكتورى چاغيريرلر ، سيروسفر نظامنامه سنه مخالف حركت ايدويورسك ديه سنى ترهندين اينديرمكه قانچيشيرلر . بوقادار حقارته قارشى ناصيل مقابله ايدهيله جكمي تخمين ايدهرسك . هپچ قارشيلرنده دوكونلر برأشك كيبي دورور ، يالكيز كوزلريمى آجوب قاپارم . ديكه پيشه دي ، دهاسى وار . اوه كلييورم . بوقادار اذيته مقابل برايكى قدح آتمق ،

طيقا باصا يكم يكم ، اوزه رينه ده طاتلى بر اويقو چكمك حقم دكيلي ؟ فقط قابلي ، فقط ممكنى ؟ رفيقه خام ، سنى چوقدن بگليور . داها چوربا كي بيله پيتيرمدهن ياقا كه ياپيشير . اويله يا ، سن آللهك قولى دكليميسك ؟ آش دوست آقشامرينه ، دانسلى جمعيتلره لطفاً تشريف بويورولمازى ؛ رد ايدهرسك كه ، چونكه سن برزوخسك ، « زوج » كلمه سنى صيفيه لسانه نقل ايدنجه اوزه رينه بيلير و هپچ بر حمايه حيوانات جمعيتك مداخله سندن قورقايارق صيرتنه ايسته نيلايكى قادار يوك يوكله نه بيلير ، ديلسز آغيزسز برحيوان ديمكدر . قالفار كيدهرسك ؛ « اصيل برعالمه ده رذالت » ياخود هرهانيكي بر « موتيا » پيه سنى سير ايدهر ، يينه زوجه لك اوسيله آلفيشلارسك . تخمك قالماز ، اوزون تودن تيتيزلندكجه تيتيزلنير ، بوتون سيكيلرلر يرندين اوينار ، هر دقيقه : ها شيمدي دوشوب بايلاجم ديرسك . دانس باشلار ؛ بوتون ارككارى كوزدن كچيريرسك ، چونكه قاريكه قواليه بولق لازم . بولامادكي فلاكت ! بويورك « قادريل » ! نهايت كيجه ياريسندن صوكره سنك ذوق دويماكه امكان يوقدر ، چونكه سكا آرتيق انسان دينه مزه . مرد اولمش برحيواندن ، برلشدن فرقك يوق . اوه كلك . هله چوق شكر مراديكه نائل اولدك . قفاك آرتيچ دومانلى ياتاغكه اوزاندك ، مكم ! كوزليكي قاپا ، اويو ... آرتيق هر شى اوقادار شاعرانه ، اوقادار صيجاقكه ! اوتكه اودالردن ده چوجوق زيريلتيلري ده كله يور ، قاركده ياننده يوق . آرتيق قلباً تماميله مستريح بولونويورسك . بوندى فضله سنك ده ذاتاً لزومى يوق . دالييورسك ، بردن بره ... اوت بردن بره بر دززر ! ديه برسس : سيورى سينك ! (يرندين صيچار) آه ، بوسيورى سينك ! آه ، بولعنت ثلثه ايله تلعين ايتدكيم سيورى سينك ! (يوسروقلرني صيقارق) اوت آه ، بوسيورى سينك ! سيورى سينك دكيل ، مصر مظاملى ، آنكيزيسون ! وزرز ! هم سكا يالوار يور ، سندن برشى ايسته يورمش كيبي اويله مظلوم ، اويله حزين برسسله كه ! فقط ملعون برده صوقديمى ، آرتيق ساعتلرجه قاشين دور . اويقوك قاچار ، بر جيقارا ياقارسك ؛ برطرفندن سيورى سينكلري تيلهرسك . باقارسك كه باشه چيقيلاجق كيبي دكيل ، قفاكي يورغانكك آلتنه صاقلارسك . فقط اوراده ده سكا قورتولوش يوق ! نهايت جانكندن بيقارق توو ! دير ، وجوديكى اوكلرينه سريويرر و : هايدى ، زيفته لك ده قارنكز دويسون ! ديمكه مجبور اولورسك بر مصر مظاملى باش كوسته رير . بوسفرده رفيقه كز خام افندي ، اوته نوريه سالونده يكي بر رومانسه باشلامشدر . كوندوزين بول بول اويوديني اچون شيمدي مسامره لره ، قوسره حاضرلائيور . اوف آللهم ، اوف ! بوتون اويله برعنايدر كه ، اونكه هپچ برسيورى سينك مقايسه ايديله من . (اوقور) « ظن اتمه كنجلتم كيتمشدر آلدن ... عيني مقتونقله قارشيكدهم بن . » آه آلچاقلر ! بوتون جان دامارلريمى چكوب چيقارديكز ! باري بر دقيقه



مطبوعات آراسنده برهافتا

§ ازميرده کی سرکی آچیلدی، حمايه اطفال رئيسی بروکل سرکیسندن، بر تاريخ مدرسمزده تاريخ قونفره سندن دوندی. اچنده بولونديغز عصرده، ملتريک صبق برمسای اشتراکنه شاهد اولوبورزه. سیاسی ساحده اشتراکله اقتصادي ساحده اشتراکله طوغرو حس اولونان نمایاره فکری و اجتماعی مساعیده طانیما و برلشمه آرزولری علاوه اتمک لازم. بونوع آکلاشما و طانیما ایشلرنده تشبثلرک اؤ چوغی، آوروپا و آفریقا عالمندن کلیور.

حالبوکه ازمیر سرکیسی بزم آلدیغز برتشیدر وهرسنه موقیته نتیجه لهن برتشیدر. غرب مدینتک حدودلری آرات انکلینه قادار اوزانان تورکیه، ملتیر آراسنده مبادله و تشارکیده استلزام ایدن بومدینک سرکی قونفره فعالیتلرینه لایقیدالامازدی.

بز اولری آکلامغه نه قادار محتاج ایسهک مورشقین — اهمیتسز برشی. هانیا آفغاریه اولسون دییه دکیلده دوست خاطری ایچون ... نه اولور عزیزقاردهشم. اولاباولونایه بندن سلام سوبله یوب دیرسک که حمد اولسون بن صاغ وسالم، آلرندن اوپهرم. ثانیاً اوکا کیده جک برشی وار. اونیده لطفاً کوتورورسک. بکا بردیکیش ماکنه سی آلمای حواله ایتشدی. آلدیم. فقط کوتوره جک آدامز یوق ... هایدی ایکی کوزم اونیده سن کوتور ... یالکیز برآز دقتایت و قباغی قیریلر ... نیچون فنا فنا باقیورسک ؟

طولقاجهف — دیکیش ماکنه سی ... قفس ... قاناریا ... صاریجه ... اسپنوز .

مورشقین — ایوان ایوانوویچ، نه اولدی سکا؟ نیچون اویله موراردک ؟

طولقاجهف — (آقارینی اونباتارق) ویر ماکنه یی بورایه ، قفس نروده ؟ اونیده کتیر . کندیکده کل شویله صیرتمه بینده تمام اولسون ! سنی کیدی یام یام سنی ! هایدی، نه دیورورورسک، ایصیر باقیم نی، پارچالا آتلمی ... (یوسر وقلرینی صیقارق) قانه صوصادم قانه !

مورشقین — سن چیلدیردکی ؟ طولقاجهف — قانه صوصادم ! قانه ! مورشقین — (دهشتر اچنده) آ آ آ . چیلدیردی ! (باغیر) پتروشقا ! ماریا ! چوجوقلر نروده سکیز ، چوجوقلر ، جان قورتاران یوقی ؟ طولقاجهف — (اونی اوداده قووالار) قانه صوصادم ، قانه !

برده اینر .

مترجمی : ع. غفار

صوصدورمق قابل اولسه ، نه ممکن ! طبیعی برچاره بولامیچه شیمدی ده ایشی حقه بازلفه دوکرسک . پارماقیرکه شاقاقلریکه وورمایه باشلارسک . هم نه زمانه قادار بیلیمیسک ، اوتنه کیلرصالوندن داغیلنجه یه ، تاصباحک دوردینه قادار ... آمان برادر آرتیق اوزهریه فنالق کلیور، نرده ایسه دوشوب بایللاجیم . بکا صو ویر ... ایشته بویله جه کوزلریکه اویقو کیرمه دن ساعت آلتیده قالفار، علی العجله کینیر ، استاسیونک یولنی طوتارسک . تره نی قاجیرمایم دییه هابره قوش بابام قوش ! حالبوکه یوللر چامور ، زیفوس ، هوا صوئوق ، سیس . دووت ! تره نی قالفدی . شیمدی شهرده بولونوبورسک . بوسفرده قور باقیم ارغونکی . آه ، برادر ، آرتیق خسته اولدم ! نفس دارانی ، قاشینی، دائمی بر قورقو ... آرتیق کندیدن ده قورقایه باشلادم . معدم هضم ایتیهور ، کوزلرم اشیایی بولانیق کورویور ... اینانیرمیسک (پیسیقویات) اولدم . (اطرافنه باقینیر) یالکیز بو ، ایکیمزک آراسنده قالسین . چه چونتویا مهرژه یه وسکی به کشیدی کوسترمک ایسته یورم . اوزهرمده مشغوم برشیطان دولاشیور . مکدر اولدیغم، سرسمله دیکم زمانلرده ، سیوری سینکلرک صوقدینی ویا ته نورک باشلادینی آلرده بردن بره باشم دونوبور، کوزلرم قاراریور . یرمدن بردی کیی صیچرایور ، کومورچارمیش کیی بو اودادن اویر اودایه قوشویور، « قانه صوصادم ، قانه » دییه باغیر یورم . حقیقه بویله زمانلرده برینی ییچاقلامق ، یاخود بریسک قفاسند صاندالیایی پارچالایوب خنجمی آلمق ایسته یورم . شیمدی آکلده کی صیفیه ده اوتورمق نه دیکمش ؟ ایشک اؤ آجی جهتی ، سکا کیمسه آجیاز ، سنی حس ایتزه صانکه بونک بویله اولماسی لازمیش کیی . بوده یتیهورمیش کیی اوسته لک برده سنکله آلائی ایدرلر . فقط رجا ایدرم هیچ اولمازسه سن نی آکلا . بنده اللهک قولیم ، بنده یاشامق ایسته رم ! نمکنه آرتیق وودویل دینه من ، فاجمه در فاجمه ! رجا ایدرم ، باری طابانجاک ویرمه سهک بیله نی آزیچق اولسون حس ایت !

مورشقین — حس ایتز اولورمی . طولقاجهف — اوت ، حقیقه ده حس ایدیورسک ... اللهه ایصارلادق . کیده ی باری ساردالیالری ... صوجوقلری آلام ... دیش توزیده لازم ... اونی آلدقن صوکر دوغرو استامیونه .

مورشقین — سن نروده اوتورویورسک ؟ طولقاجهف — « دوخلایا ره چقا » ده . مورشقین — (سهوینجه) دیه الله عشقنه ، صاحمی ؟ ها باق سکا نه سوبله یه جکم . اوراده اولغا بولوننا فیمبرغ اسمنده برقادین اوتورویور، بیلیمورمیسک ؟

طولقاجهف — بیلیمورم ، حتی طانیرمده . مورشقین — دیه الله عشقنه . آه نه اصابت، نه اصابت ! هم تامده زماننده ... فقط بیلسهک عزیزم بکا نه بویوک براطفک دو قونا جق . طولقاجهف — خاییر. اولاه، نه کیی ؟

اونلرکده یکی تورکیه نک یکی مفکوره لری و یکی فعالیتلری ایله تماسه کله لری اوقادار فائده لیدر . بناء علیه غرب مدینتک قونفره وسرکی فعالیتلرینی یاقیندن تعقیب واونلره اشتراک ایتیهی اهل ایدیلر من روظیفه صایق یا کلیش بر کوروش اولماسه کرک . § هر طرفده عمومی بر حرکت وار. یولرده ، اولرده هرکس عینی شی قونوشویور : یکی البقه . بر آیدن بری بوتون تورکر قونوشمقله ، هجه له مک و اوقومقله مشغول . موزعلر، کتابچیلر بیکلرجه یکی البقه آلورلر و رساعت صوکره یه البقه سزقالیورلر . بو غیرت . بو علاقه ، بو هیجان داها ایکی آی دوام ایدهرسه ملی حدودلر داخلنده اوقومایان ، یازمایان هیچ قالدایاق . اسکی البقه محررلندن ماعداسی آلفابه جی کسیدیلر، هرکون باشقه بر آدله باشقه چشید کتابلر ایشلر ایدیورلر و هپسی ده بر آنده صرف اولونوبور . بونونه قادار یز یوزنده هیچ برمدق، کندی ملتک جوهرنی، بویوک غازیک تورک ملتک آکلادینی قادار تحلیل ایدمه مشدر . اوتنه دن بری اوزون اوزون مناقشه ، تدقیق وزمان مسئله سی عد اولنان تکمیل موضوعاتی سریع و دور اندیش برقراره حل ایدن ، بو خارق العاده دها پشنده دولاشدیردینی تاریخه ، کاشاتک الک شرفی موقیتملرندن بر یکیسینی داها علاوه ایتدی : یکی البقه . کندیسنه یکی برالبقه ویریلرسه اورتایه بر ملت چیقاراجقنی وعد ایدن حقیقی عالمک ادعاسی وجهله غازی ، صوک قراریله ، منسوبی ورئیس بولندینی ملتک قدرتی تصصیف ایتیش اولدی . غازی بزه اوقومق و یازمق هنرنی بر کونده اوکرتدی. آرتق ایلریده اثر وجوده کتیرمک وظیفه سی ده بزه دوشویور .

§ یاز، دیکز قومسالرنده ییقانان نارین وجودلر کیی ، آردنده بر ایز بر اقادن کیتک اوزره . . کچن هافتا طبیعی ایصلاطان یاغور ، بزه ، بر ایلولی تقوعدن داها اول خبر ویردی . هیچ شبهه سز او بر ایلول صباحنک یاغوریله کوزلرینی آجان عاشقکلرک کوکشی کنیش بر آه ، سوکیلرک کوزلرینی آجی بر قاچ داملا یاش دولدورمشدر . موسملر، سنه لر، متادی بویله نامتناهیله آقان برسیل کی عمری عزی طاشدن طاشه وورارق سوروکله دیکه ، نهایت ، اطرافی علاقه سز بر نظرله سیر ایتک اعتیاد حالنه کلیور . بونک اچیندرکه هر سنه نک ثولومنه کنجلر مایوس ، اورتا یاشیلر متأثر ، اختیارلر ایسه لایقید باقارلر . حالبوکه ایشک بوتون عکسی بر نتیجه عرض ایتیه سی ایجاب ایدیور : موسملرک کیشی اختیارلره طبیعی بر عاقبت حاضرلادینی حالده کنجلر اچین دایما متزاید بر فیض و برکت حوله سی طاشیمقده در . بز، سنه لک ثولومندن متأثر اولانلر آراسنده بولندیغز اچین ، کنجلرک بو مستشنا مظهریتی رقتله تماشای ایدیورزه . یکی صوک بهارک اشیکنده کنجلر حقنده کی غنیمت بودر : قیلرینی ایسترسه هر فصله یکی بر حساسیت دولدورسون ، آلوریرکه دماغلری هر سنه یکی بر تکامل قید ایتسین . زیرا ممکتک متکامل دماغلره داها چوق احتیاجی واردر . ***

مدیر مسئول : فاروق نافز

استانبول — دولت مطبعه سی